



UPU International Bureau

Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

Странам-членам Совета почтовой
эксплуатации (СПЭ)

Наблюдателям СПЭ

Contact: Ms Wendy Eitan (POC Secretary)/
Mr Jeremy Pawsey (POC Assistant Secretary)
T +41 31 350 36 22/+41 31 350 35 48
wendy.eitan@upu.int/jeremy.pawsey@upu.int

Берн, 31 января 2022 г.

Наш номер: 4880(DOP.POC.SEC)1005

Содержание: Приглашение на заседания рабочих групп СПЭ в марте 2022 г., 21 марта–1 апреля 2022 г.

Госпожа, господин,

От имени председателя Совета почтовой эксплуатации приглашаю членов СПЭ наблюдателей в Совете принять участие в заседаниях рабочих групп СПЭ. Они пройдут в Международном бюро ВПС (МБ) в Берне с 21 марта по 1 апреля 2022 г. по следующему ежедневному расписанию:

- 21–25 марта: 9.00–17.00 CET (UTC+1);
- 28 марта–1 апреля: 9.00–17.00 CEST (UTC+2).

Расписание, предварительные повестки дня и документы заседаний постоянных групп будут размещены на веб-сайте ВПС по адресу www.upu.int/en/Members-Centre.

Из-за пандемии COVID-19 ряд членов СПЭ и наблюдателей сталкиваются с трудностями при отправке своих представителей лично на эту сессию. Следовательно, заседания постоянных групп будут предусматривать гибридный метод участия, а именно - физическое участие на месте в Берне, где это возможно, наряду с дистанционным участием для делегатов, которые не могут присутствовать на сессии лично.

i Физическое участие

19 января 2022 года правительство Швейцарии опубликовало новые правила въезда в Швейцарию. Приезжим из-за рубежа, способным доказать, что они были вакцинированы или выздоровели от COVID-19, больше не нужно сдавать тест перед въездом в страну для получения отрицательного результата. Информацию о требованиях к сертификатам COVID-19 можно найти на веб-сайте Федерального управления общественного здравоохранения Швейцарии по адресу bag.admin.ch/bag/en/home.html. Делегатам, планирующим лично присутствовать на сессии, следует внимательно ознакомиться с этими требованиями по въезду в Швейцарию и пребыванию в ней.

ii Регистрация участников

Регистрация для всех делегатов обязательна. Все делегаты, участвующие в сессии, будь то лично или удаленно, должны зарегистрироваться через Платформу управления мероприятиями ВПС (EMP).

Регистрация откроется 21 февраля 2022 года. Пожалуйста, зарегистрируйтесь по адресу events.upu.int.

iii Участие на месте проведения сессии

Учитывая действующие правила социального дистанцирования и другие меры безопасности, действующие в МБ в соответствии с указаниями принимающей страны, а также физические ограничения из-за характеристик зала заседаний, к присутствию на месте проведения этой сессии будут применяться следующие условия:

- Член СПЭ может направить на сессию **максимум двух делегатов** с личным участием в ней;
- Наблюдатель может направить на сессию **только одного делегата** с личным участием в ней.

Практическую информацию для делегатов с личным присутствием можно найти в Приложении 1.

iv Затраты на синхронный перевод

Во время заседаний постоянных групп СПЭ будет обеспечен синхронный перевод. Следует отметить, что стоимость услуг устного перевода будет разделена между всеми участвующими странами (членами СПЭ и наблюдателями). Информация о выборе языков странами-членами ВПС на заседаниях СПЭ содержится в соответствующих статьях Внутреннего регламента СПЭ.

Поэтому странам-членам ВПС, которые не являются членами СПЭ, но будут участвовать в качестве наблюдателей в сессии постоянных групп СПЭ, предлагается сообщить МБ, используя форму, приведенную в Приложении 2, о языке (языках), которые они желают использовать.

С уважением,

(Подписано).

Масахико Меток
Генеральный секретарь



Практическая информация для всех участников сессии постоянных групп Совета почтовой эксплуатации в марте 2022 г.

Руководство по регистрации делегаций

1. В целях облегчения регистрации делегаций стран-членов и других лиц, имеющих право на участие в заседаниях постоянных групп СПЭ Международное бюро хотело бы напомнить всем потенциальным участникам о нижеследующих методических рекомендациях и поэтапном процессе успешной регистрации.

Этап 1 – Уведомление МБ об ответственной организации и аккредитующем органе, а также о составе делегации (только для стран-членов)

2. Платформа управления мероприятиями (EMP) позволяет участникам регистрироваться на все заседания ВПС. Она упрощает процесс регистрации и способствует тому, чтобы страны-члены ВПС были представлены на заседаниях лицами, наделенными соответствующими правами и должным образом уполномоченными их национальными властями. Эти лица вместе именуются «делегациями».

3. В этой связи все страны-члены ВПС должны предоставить: i) наименование организации, ответственной за предоставление официального уведомления о фамилиях делегатов (именуемой «ответственной организацией»); и ii) контактные данные лица в рамках ответственной организации, которое будет выступать в качестве аккредитующего органа в EMP. Большинство стран - членов ВПС предоставили эту информацию для регистрации на предыдущие сессии и, следовательно, уже имеют назначенного аккредитатора, ответственного за проверку регистрации своих делегатов на заседаниях органов ВПС (Конгресса, АС и СПЭ).

4. **Странам-членам ВПС предлагается проверить, что информация, отправленная в секретариат СПЭ относительно их назначенного аккредитатора для предыдущих сессий СПЭ, все еще действительна.** Странам-членам ВПС, у которых нет назначенного аккредитатора или которым необходимо сообщить о смене аккредитатора, предлагается заполнить форму в Приложении 1 и как можно скорее вернуть ее в секретариат СПЭ. Пожалуйста, обратите внимание, что МБ должно быть уведомлено о назначении назначенного аккредитатора **компетентным государственным органом** соответствующей страны-члена ВПС, т.е. курирующим министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций и других международных организациях.

5. Странам-членам ВПС, которые еще не завершили этот первый этап, предлагается сделать это без дальнейших задержек.

Этап 2 – Регистрация участников (для стран-членов, наблюдателей и специальных наблюдателей)

6. Всем делегациям от членов СПЭ и наблюдателей, желающим принять участие в сессии физически в Берне и виртуально, предлагается зарегистрироваться.

7. После регистрации потенциальные участники получают электронное письмо с сообщением о том, что их регистрация была получена и ожидает подтверждения.

Этап 3 – Подтверждение регистрации участника аккредитующим органом - этот шаг необходим для подтверждения представленных регистраций (только для стран-членов)

8. В соответствии с требованиями официального уведомления, упомянутыми выше, аккредитующими органами являются должностные лица, назначенные ответственной организацией

страны-члена в качестве уполномоченных на аккредитацию отдельных лиц, ожидающих регистрации и являющихся членами делегации этой организации (см. пп. 3 и 4 выше).

9. В качестве первого шага все аккредитуемые лица должны войти в систему EMP и обновить свои анкетные данные. После входа в систему аккредитуемые лица смогут просмотреть ожидающие рассмотрения заявления на регистрацию своих делегатов (см. этап 2 выше).

10. Аккредитующий орган должен проверить, действительно ли лицо, запрашивающее регистрацию, является членом делегации организации. Если нет, то предполагается, что аккредитующий орган отклонит запрос на регистрацию этого лица. Как только аккредитующий орган подтвердит запрос на регистрацию, соответствующий делегат получит электронное письмо о том, что его регистрация теперь подтверждена. Если аккредитующий орган отклонит запрос, соответствующее лицо получит электронное письмо с указанием причин отказа.

11. Пожалуйста, обратите внимание, что аккредитуемые лица, также присутствующие на заседании, должны как зарегистрироваться, так и аккредитоваться.

12. Обратите внимание, что участники, которые считаются наблюдателями или специальными наблюдателями СПЭ (например, Организация Объединенных Наций, региональные союзы, Консультативный комитет, международные организации), будут утверждены Международным бюро и им не будет направлена просьба о предоставлении информации в МБ об аккредитуемом органе, указанной в этапе 1.

Этап 4 – Сомнения и трудности, возникшие в ходе описанных выше процессов

13. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей в ходе описанных выше процессов странам-членам ВПС и наблюдателям предлагается направить электронное письмо по одному из следующих адресов:

- по техническим вопросам, связанным с EMP: support.events@upu.int;
- по всем другим вопросам: rus.secretariat@upu.int.

Заседание постоянных групп Совета почтовой эксплуатации в марте 2022 г.

Бланк должен быть заполнен соответствующим государственным органом заинтересованной страны-члена ВПС (например, министерство, департамент, посольство или постоянное представительство при Организации Объединенных Наций и других международных организациях и т. д.).

Просим заполнить данный бланк и отправить его в Международное бюро по **факсу** (+41 31 350 31 10) или по **электронной почте** (roc.secretariat@upu.int) **не позднее 21 февраля 2022 г.**

ФИО и должность лица, заполняющего этот бланк	
→ г-н → г-жа	
Полное наименование организации	
Должность	
Адрес	
Тел.	Факс
Электронная почта	
Дата	Подпись

Аккредитующий орган (министерство, регулятор, назначенный оператор, головной офис наблюдателей и т. д.), ответственный за сообщение Международному бюро фамилий делегатов перед каждым Конгрессом, сессией АС и СПЭ:

ФИО и должность физического лица	
→ Г-н → Г-жа	
Полное наименование аккредитующего органа	
Адрес	

Тел.	Факс
Электронная почта	



POC Secretariat
Universal Postal Union
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

Fax: +41 31 350 31 10
poc.secretariat@upu.int

Страна-член ВПС (включая нечленов СПЭ, приглашенных в качестве наблюдателей)

Вышеназванный член СПЭ или наблюдатель будет использовать следующий(-ие) язык(-и) в ходе обсуждения на заседании постоянных групп СПЭ в марте 2022 г. и понесет соответствующие расходы согласно статье 22 Внутреннего регламента СПЭ.

→ французский	→ португальский
→ английский	→ русский
→ арабский	→ испанский

Если не будет сделано никакого заявления, вышеупомянутая страна будет автоматически помещена в категорию, которая считается наиболее подходящей, либо в соответствии с ее членством в языковой группе, либо на основе языка обсуждения, который она выбрала в прошлом.

Отправитель		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Должность		
Адрес		
Факс		
Дата	Подпись	